Un formulario notarial del siglo XVI

(Archivo Municipal de Segorbe)

0 — INTRODUCCIÓN

En el archivo municipal de Segorbe y entre uno de sus legajos[1] se conserva un formulario notarial del siglo XVI, que posiblemente fue el manual de aprendizaje y transmisión del arte notarial de alguna de las familias, dedicadas a éste, las cuales actuaron en la citada localidad durante el mencionado siglo.[2]

De su existencia no teníamos noticia hasta que de una forma indirecta nos hicimos cargo de la ordenación y catalogación de los fondos allí existentes. En el inventario, que de algunos archivos castellonenses hizo D. Luis Revest Corzo no se menciona el formulario ni como tal ni como manual de aprendizaje.[3]

La publicación de las rúbricas que aparecen en el volumen se inserta dentro de los trabajos que sobre este tema se realizan en el departamento de Paleografía y Diplomática de la Universidad de Valencia[4]. Careciendo el citado manual de un índice de

1. Archivo Municipal de Segorbe (A.M.S.), legajo, n.º III, mal llamado *ACTAS*. GIMENO BLAY, F.: *Catálogo de los fondos del Archivo Municipal de Segorbe,* (en prensa).

2. Protocolos y libros manuales de las notarías que trabajaron durante el siglo XVI se pueden, todavía hoy, consultar en el Archivo de la Catedral de Segorbe, cfr.: LLORENS Y RAGA, P. L.: *Inventario de los fondos del archivo histórico de la Catedral de Segorbe (Castellón).* Castelló, 1970; pp.: 37-40.

3. Cfr.: ANDREU VALLS, Guillermo: *Archivos de la provincia de Castellón inventariados por D. Luis Revest y Corzo.* Castelló, 1965; pp.: 33-40.

rúbricas, éstas se han transcrito de las que aparecen en los encabezamientos de cada uno de los documentos.

1 — NATURALEZA DE LA FUENTE

Al comenzar a estudiar este libro se nos plantea desde el principio el siguiente interrogante: ¿se concibió desde un primer momento como un formulario notarial? Creemos que no; más bien comenzó siendo, a la luz de los restos que todavía hoy se pueden consultar, un manual de notaría (protocolo - notal - rebedor), pues así nos lo hace pensar el hecho de que las siete primeras hojas desarrollen *in extenso* una venta, copia exacta de la que después el notario, o un escribano a su servicio, redactaría en el *mundum* del documento.

Otra cuestión a plantear sería: ¿pudo ser un manual de aprendizaje o más concretamente de transmisión del arte notarial? En principio, según lo expuesto en respuesta al primer interrogante, no debió ser concebido como tal, aunque su utilización posterior sí que fue ésa. Afirmación ésta que se deduce por las distintas prácticas, borrones y manchas de tinta que aparecen a lo largo de los textos. Las pruebas prácticas de aprendizaje de escritura (consistentes en letras sueltas, abreviaturas y nexos o ligaduras) aparecen desparramadas a lo largo de todo el manual, bien aprovechando espacios en blanco intercalados entre los documentos o bien ocupando páginas enteras. Su repetición, igual que todavía hoy, es la que dará al escribano la soltura necesaria para escribir los documentos originales. Su escritura impersonal en la medida que está imitando un código ideal, un cánon, será validada por la presencia de la del notario titular que, habiendo pasado también por un período de aprendizaje, una vez ha adquirido este título ya no imita aquél sino interpreta de una forma personal la esencia de la escritura representada por el cánon o

4. Cfr.: CÁRCEL ORTÍ, M.ª M.: *Un formulario notarial del siglo XVII de la Real Audiencia de València*. «Saitabi», XXIX, (1979), 69-87; y de la misma autora: *Un formulario notarial del siglo XVI de la Bailia de València*, «Estudis Històrics i Documents dels Arxius de Protocols», VIII, (1980), 50-61.

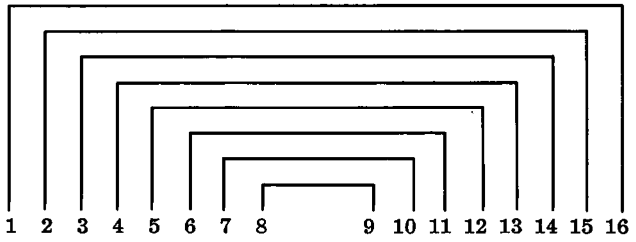
código (naciendo así la escritura *Usual*)[5] Las prácticas, a las que antes aludíamos, aparecen en las páginas siguientes: 9 rº, 53 rº y vº, 55 rº y vº, 56 rº, 57 rº y vº. Mereciendo especial atención la que aparece en la última página, 79 vº, y consistente en la abreviatura: *RSTRA* (= registrata), abreviada por el sistema de contracción impura y mediante un signo general de abreviación terminado en una *A* cursiva (~), grafía ésta última que siempre aparece sobrepuesta a otras letras. Su *ductus,* parecido al encontrado en el reverso de otras cartas originales emitidas por los justicias de la citada localidad, es lo que nos hace suponer que la autoría de este manual pertenezca a alguna notaría relacionada con la Corte del Justicia.

La escritura del tenor de los documentos, excepto la copia *in extenso,* tiene la misma alineación y el mismo *ductus* que las prácticas que los acompañan.

2 — CODICOLOGÍA DEL MANUSCRITO

El manual está formado por 79 hojas, de formato: 16×22 ó 22'50 cm., distribuídas en cuatro cuadernillos de composición irregular entre ellos, mientras que las dos primeras presentan 16 hojas,

CUADERNOS I - II

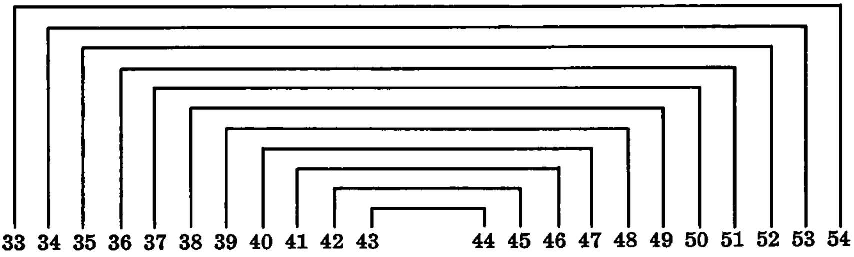


+ 16 = 32

5. La escritura *Usual* será la propia y personal de cada notario y escribano. Sobre este concepto y su significado paleográfico cfr.: CENCETTI, Giorgio: *Lineamenti di storia della scrittura latina.* Bologna, 1954; pp.: 53-54.

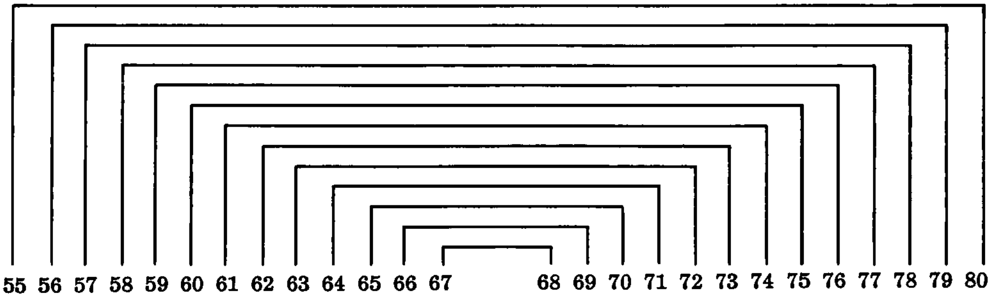
el tercero está formado por 22 hojas, y

CUADERNO III



faltando en el cuarto la última hoja, que originariamente lo haría estar formado de 26 hojas,

CUADERNO IV



Carece de numeración y actualmente se halla desencuadernado y en mal estado de conservación, afectado sobre todo por la humedad y el polvo, pareciendo que en tiempo hubiera estado mojado parcial o totalmente. El papel que lo forma presenta dos filigranas:

— una mano surmontada por una estrella, bien con los dedos abiertos o cerrados, y

— una ancla dentro de un círculo.

La escritura presenta dos manos o caligrafías dentro del ciclo de la *Humanística*. Estas son:

— una *redonda,* que se corresponde con la copia *in extenso* de la venta que aparece al principio del libro, y

— otra *cursiva-corriente,* tipo en el que se ha redactado todo el texto.

Abundan las abreviaturas, sobre todo las realizadas mediante el sistema de *truncamiento* o *suspensión,* indicadas o por medio del signo general de abreviatción, que aparece sobre las voces donde hay omisiones de letras o por el signo especial de truncamiento, que encontrándose al final de la voz abreviada corta la caja de escritura de forma perpendicular.

El texto está escrito en: Latín, mayoría de los documentos, Catalán y Castellano.

3 — CONTENIDO DEL TEXTO

El manual está compuesto por 43 documentos, más la reproducción *in extenso* de la venta, a la que hemos aludido en páginas anteriores.

La documentación inserta en el libro la podemos dividir en dos grupos: la que hace referencia a contratos entre privados y aquella en la que el autor jurídico es un cargo público. Entre los primeros se encuentran los siguientes tipos documentales: ápocas, ventas, *carregaments i quitaments de censals,* inventarios, constitución de dote, procuraciones, arrendamiento, renuncia de usufructo, *instrumentum societatis sive germanie,* anulación de testamento, etc. Entre los segundos aparecen: demandas: ante el baile y el justicia, carta de citación, promulgación de una sentencia, proceso, publicatoria, etc...

Intercaladas en esta documentación aparecen bastantes prácticas de escritura, a la vez que han quedado bastantes hojas en blanco, (36 rº, 40 rº, 50 vº, 52 vº, 58 rº - 66 rº, 67 rº, 68 rº - 69 rº, 70 vº - 71 rº, 75 rº, 76 vº - 77 rº). En otras páginas encontramos cláusulas del tenor documental que no se ha podido determinar su contenido por presentarse de forma inconclusa y careciendo de los verbos dispositivos (f. 40 vº), en el caso más

completo, y en otros sólo se han anotado dos líneas del posible tipo documental (f. 75 vº).

Aparecen también, transcritos, en el manual dos índices, uno en el f. 72 vº y otro en el 76 rº. La transcripción del primero es la siguiente:

Compromissu per viam iuris	
et amicabilis compositionis	*any XXXX III*
exequtoria large — nota.	*a XXX d'agost.*
Et sententia ipsius compromissi,	*a XXX d'agost* (tachado)
Compromissum per viam iuris et	
iustitie tantum,	*en lo formulari.*
Sindicado, a XVIIII de octubre	*1546.*
Consignatio, a VIII de març	*1533.*
Licencia onerandi retrocensu, a	
XXVI mensis junii,	*1533.*

¿A qué hace referencia este índice que no presenta relación alguna con el manual? ¿Fue simplemente una práctica más de escritura o solamente la indicación de donde debía tomar el escriba los ejemplos para ir completando el formulario? Parece más bien que sea esto último, pues ya una de las citas: *en lo formulari,* nos está indicando que ese tipo documental se tiene recogido en otro formulario, mientras que las restantes debía extraerlas el escribano de otros manuales de la notaría, de los que se nos menciona la fecha completa con la que dicho contrato se encuentra registrado en aquéllos.

¿Sucedía lo mismo con el que aparece en la página 76 rº?, el cual anota lo siguiente:

Vilar	*XXXVII*	
Definitio	*CXXXV*	
Libertas	*CXVIII*	
Testamentum nuncupatu		*LII*
Germania		*CLI*
Donacio		*CI, any XXXVI.*

¿Pudo ser parte del índice del presente manual que ahora se presenta incompleto? o ¿fue la copia de parte del sumario de rúbricas del formulario que se cita en la página 76 rº y que posiblemente fuera la base de la confección de éste? Interrogantes, éstos, que de momento no podemos resolver hasta que en una futura investigación se diera con el formulario madre u original de donde el escribano —aprendiz— extranjera los tipos documentales.

Finalmente, de entre los documentos insertos en el libro se entresacan y transcriben, como apéndice documental y tras la lista de rúbricas, los siguientes tipos documentales: *inventarium, constitutio dotis, instrumentum societatis sive germanie, inventarium ab intestato* y *procuracio ad Romanam Curiam.*

FRANCISCO GIMENO BLAY

Dpto. Paleografía y Diplomática
Universidad de Valencia

ÍNDICE DE RÚBRICAS

1 Apocha venditionis, f. 7rº.
2 Vendicio, f. 1 vº - 9 rº.
3 Carricamentum censualis, f. 9 vº - 10 vº.
4 Instrumentum revenditionis, f. 11 rº - 12 vº.
5 Carricamentum violarii, f. 13 rº - 14 rº.
6 Cessio, f. 15 rº - 16 rº.
7 Inventarium, f. 16 vº - 17 rº.
8 Quitamentum, f. 18 rº - 19 vº.
9 Constitutio dotis, f. 20 rº - 21 rº.
10 Procuratio generalis, f. 21 vº - 22 rº.
11 Apocha, f. 22 vº - 23 rº.
12 Arrendamentum, f. 23 vº - 24 vº.
13 Renunciatio usufructus, f. 25 rº.
14 Instrumentum societatis sive germanie, f. 25 vº - 26 vº.
15 Inventarium ab in-testato, f. 26 vº - 27 vº.
16 Procuracio ad firmandum quitamentum, f. 27 vº - 28 rº.
17 Capitula firmata super quoddam arrendamentum quarundam hereditatum, f. 28 vº - 29 rº.
18 Procuracio facta quibusdam presbiteris curiam romanam sequentes, f. 29 vº - 31 rº.
19 Procuracio ad romanam curiam, f. 31 vº - 32 rº.
20 Procuracio, f. 32 rº - vº.
21 Procuracio, f. 33 rº - vº.
22 *[Renovación de testamento]*, f. 34 rº - vº.
23 Procuracio ad permutandum aliquod beneficium, f. 35 rº - vº.
24 *[Requisitoria de pago]*, f. 41 rº.
25 *[Recolecta de limosnas para rescatar cautivos]*, f. 42 rº.
26 *[Demanda]*, f. 43 rº.
27 Debitorium factum pro emptione cuiusdam pecie terre cum responsione interesse, f. 44 vº - 45 vº.
28 Procuracio ad firmandum *instrumentum*[1] bendicionum verbo iam facte, f. 46 rº - vº.
29 Apocha persolutionem,[2] f. 47 rº.
30 *Segunda,*[3] f. 48 rº - vº.

1. Sobreescrito.
2. Tachado.
3. Segunda amonestación para la devolución de bienes al Infante.

31 Procuracio ad firmandum quitamentum cuiusdam violarii. Procuracio ad firmandum quitamentum, f. 49 rº - vº.
32 *[Demanda ante el baile]*, f. 50 rº.
33 *[Promulgación de sentencia]*, 53 rº - vº.
34 Revocatio procuratorum omnium atque substituentium ab eis, f. 54 rº.
35 *[Promulgación de sentencia)*, f. 54 vº - 55 rº.
36 *[Demanda ante el justicia]*, f. 56 rº - 57 rº.
37 *[Carta de citación]*, f. 67 vº.
38 *[Traslado de cláusula testamentaria]*, f. 67 vº.
39 Procuracio ad recuperandum laudimium et firmandum in eo, f. 69 vº-70 rº.
40 Publicatoria, f. 71 vº.
41 Scriptura [*oposición de venta*], f. 73 rº.
42 [*Proceso en la curia eclesiástica*], f. 73 vº - 74 vº.
43 [*Concesión indulgencias]*, f. 77 vº - 78 rº.

INVENTARIUM

/16 vº/ Cum ob doli maculam evitandam omnemque fraudis suspicionem tollendam manumissores et ultimorum testamentorum exequtores, heredes, tutores et curatores inventarium memoriale sive repertorium conficere teneatur, ne bona defunctorum valeant processu temporis deperiri. Idcirco ego Bernaldus de Centelles, nobilis et milles civitatis Valencie habitans filius et heres bonorum omnium et iurium que, quondam, fuerunt nobilis *don* Onufri Centelles, militis civitatis Valencie habitantis, domini loci de Almedixar prout de dicta mea herencia constat ultimo dicti nobilis Onufri Centelles testamento recepto per honorabilem et discretum Nicholai Martí, notarium publicum civitatis Valencie, habui sub die *(blanco)* mensis *(blanco)* anno a Nativitate Domini M. D. L. *(tres puntos suspensivos)*. Et post mortem dicti nobilis Onufri de Centelles in posse eiusdem notarii publicato sub die *(blanco)* mensis febroarii proxime presenti et anni presentis et infrascripti M. D. L. sexti ...ante et venerande [... ...] facio /17 rº/ inventarium de bonis mobilibus et semoventibus inventis in domibus donationis dicti loci de Almedixar in forma sequenti:

Et primo confiteor invenisse in domibus sitis in dicto loco de Almedixar in quibus dictus nobilis habitabat bona que sequitur:

(I) Primo, *vynt cayxes*, et caetera.

Hec autem sunt bona que ad presens invenio fore seu pertinere dicte herencie aut dicti nobilis Onufri Centelles. Pro restat tamen expresse iam dicto nomine quod si infuturum aparuerint et ad mei notitiam pervenerit aliqua alia bona pertinentia dicte herencie quod illa possum apponere et continuari facere in presente inventario vel aliud inventarium facere de novo.

Que fuerunt acta in loco de Almedixar, die decima tertia, et caetera.
Sig-(*signo*)-num mei Bernardi de Centelles predicti, qui hec dicto nomine laudo, concedo et firmo.
Testes.

CONSTITUTIO DOTIS

Die et caetera.

/20 rº/ In Dei nomine, amen. Noverint universi quod nos Petrus Medina, abrator (?) civitatis Sugurbii habitans, et Yolans Burgos, eius uxor, gratis et scienter de consensu nonnullorum parentum et ammicorum nostrorum collocando in matrimonium dilectam Isabetam Annam, domicellam filiam nostram, vobiscum honorabili Joanne Perpinyà, carpentario civitatis Sugurbii habitans, donamus et constituimus vobis iam dicto Joanni Perpenyà in et pro dote ipsius Isabetis Anne, secundum Forum Valencie, centum quadraginta libras monete regalium Valencie, videlicet viginti libras in.ampis et rocalibus ipsas [...]. Et viginti libras quas honorabilem Joannes Burgos, avunculus dicte Isabetis Anne quondam cum suo ultimo testamento legavit ipsi in contemplationem sui matrimoni. Et pro residuis centum libris ad complementum dicte dotis per nos vobis constitute cum [...] infra et non alias donamus, concedimus, tradimus seu quasi tradimus vobis dicto Joanni Perpinyà presenti, acceptanti et vestris quoddam maleolum nostrum situm et positum in partita de Airel, termini ville de Castronovo tentum ad censum quinque solidorum monete regalium Valencie censualium et perpetualium /20 vº/ cuidam beneficio in ecclesia ville de Castronovo instituito sub invocacione sancte Catherine solvendorum. Confrontat et caetera. Cum pacto quod durante vitam nostram teneamus usumfructum dicti maleoli. Hanc autem dotis constitutionem respectu dicti maleoli vobis et vestris facimus cum suis introitibus et exitibus, aquis, cequis ad rigandum et ceatera. Ac cum omnibus iuribus et caetera. Quibus et caetera. Et de quibus et caetera. Instituens et caetera. Ad dandum et caetera. Exceptis et caetera. Mei et caetera. Et quia et caetera. Dantes et caetera. Promittentes et caetera. Facere et caetera. Et tenemus de [...] Pro quibus obligamus et caetera. Renunciantes et caetera. Insuper et caetera. Ad hec autem ego dictus Joannes Perpinyà suscipiens et acceptans dictam Isabetam Annam Medinam, domicellam animo gratuito in futuram uxorem meam confiteor a vobis dicto Petro Medina et Jolante, coniugibus, dictam habuisse et recepisse dotem modo et forma predictis. Et quia et caetera. Renuncio et caetera. Et quia Forus Valentie memoratus de medietate dotis constitute augmentum seu propter nupcias disposuit virginibus /21 rº/ fieri donationem. Ideo thenore presentis facio vobis dicte Isabeti Anne augmentum seu propter nupcias donationem de septuaginta libris monete prefate. Ita quod iam dictados (*sic*) cum augmento summan

[...] ducentorum decem librarum eiusdem monete quas vobis dicte Isabeti Anne Medina in posse notarii infrascripti ut publice persone pro vobis et omnibus aliis quorum interest vel intererit stipulantis et legittime recipientis assigno et asseguro habendas et recipiendas toto tempore et casu dotis et augmenti restituhende iuxta forum Valencie[1] super omnibus et singulis bonis meis, mobilibus et inmobilibus, privilegiatis et non privilegiatis, habitis et habendis ubique quoad hic [...] obligo.

Quod est actum Segobrice, die et caetera.

Sig-(*signo*)-num mei Petri Medina et Jolantis, conjugum dotantium; sig-(*signo*)-num mei Joannis Perpinyà acceptantis predictorum, qui hec singula singulis referendo laudamus, concedimus et firmamus.

Testes.

INSTRUMENTUM SOCIETATIS SIVE GERMANIE

/25 vº/ In Dei nomine, amen. Noverint universi quod nos Franciscus Palacio, panni parator vicinus civitatis Sugurbii, de voluntate expressoque consensu honorabilis Dominici Palacio, patris mei, et nonnullorum parentum et amicorum meorum hic presentium ex una, et Catherina Motorata, domicela, de voluntate expressoque consensu honorabilis Teresie Mera, matris mee, et Laurencii Alcant, veluterii dicti civitatis Segurbii vicini, curatoris mei et aliorum parentum et amicorum meorum hic presentium partibus ex altera. Gratis et scienter nostris bonis animis et spontaneis voluntatibus contemplatione matrimonni inter nos dictas partes de proximo contrahendi et iuxta ordinationes sancte Matris ecclesie solempnizandi et confirmandi [...] contrahimus atque pasticimur nos dicte partes honerarem fraternitatem atque germaniam ad invicem tenendam et observandam singulis diebus vite nostre de omnibus et singulis bonis, rebus et iuribus nostris, mobilibus et inmovilibus, que in presentiarum habemus et in futurum habere poterimus et lucrari domino permitente quocumque titulo, modo, causa atque ratione. Ita tamen quod omnia bona et iura nostra predicta, presentia et futura, habeamus simul atque teneamus dum [...] vestra agamus eamque possideamus ad nostrarum /26 rº/ [...] totam subventionem prout inter virum convenit et uxorem, et quod alter nostrum qui primo ab hac vita discedat de medietate predictorum bonorum testari, legare, codicillari, dare atque distribuere verbo vel scriptis valeat atque possit tam cum prole quam sine prole at eius omnimodas voluntates perpetuo peragendas absque alterius nostrum superviverit obstaculo et contradictione. Alteram vero medietatem predictorum omnium bonorum et jurium pars nostrum supervivens habeat, teneat et possideat quiete, potenter et pacifice ad omnimodas voluntates peragendum. Promittentes et fide bona convenientes una pars nostrum alterium et

1. Sobreescrito y tachado aparece: *super omnibus et singulis*. A continuación de Valencie y testado mediante una línea horizontal: *Pro quibus obligo et caetera. Actum Segobrice. Testes.*

altera alterium ad invicem et vicissim pacto speciali inter nos inito et convento sollempni stipulatione fraternitatem et germaniam, ea que decet diligencia nos habere lucrum et comodum procurando damnum et incomodum quod Deus avertat pro posse evitando et nos semper predicta rata et firma habere, tenere et observare sub bonorum nostrorum obligacione. In cuius rei testimonium facimus fieri per notarium infrascriptum presens publicum societatis instrumentum de quo unusquisque nostrum sententiam publicam et auctenticam habeat firmam.

Quod /26 vº/ est actum Segobrice, die et caetera.

Sig-*(signo)*-num mei Francisci Palacio; signum mee Catherine [...], predictorum qui hec singula singulis referendo laudamus, concedimus et firmamus.

Testes.

INVENTARIUM AB INTESTATO

Die et caetera

/26 vº/ Cum ob doli maculam evitandam omnemque fiandis suspicionem tollendam manumissores, heredes, tutores et curatores et si qui bona incipiunt gerere aliena inventarium conficere teneamur, ne ipsa bona lapsu processu temporis valeant ocultari. Idcirco ego Hieronimus Garcia, to..tor civis civitatis Sugurbii, habui frater et conjuncta persona honorabilis Francisci Joannis Garcia [...] civis civitatis iamdicte habui defuncti presente honorabili Joanna Sanchez et de Garcia, vidua uxore quondam dicti Francisci Joannis Garcia, attendentes quod dictus Franciscus Joannes Garcia, frater meus, hiis diebus proxime elapsis suos dies clausit extremos in villa Falcem, principatum Cathalonie, nullo condito testamento ob quam rem hereditas ipsius jacet et bona ipsius possunt lascitari. Ideo ne bona ipsa lascitentur sed etiam conserventur pro eis quibus pertinerint iure /27 rº/ successore ab intestato [... ...] facio inventarium de bonis omnibus inventis in dono in quo dum vivevat *(sic)*, habitabat sita intus menia dicte civitatis Sugurbii, in modum sequentem:

— septimo, *una caxa de [...] dins la qual fonch atrobat lo següent:*

— Item, *una camisa,* et caetera.

— *En lo menjador,* et caetera.

E com fos ja hora tarda fonch sobreseyt en la continuació del dit inventari, protestant que temps algú no li preconegués en fer e continuar lo dit inventari, los quals béns restaren en poder de la dita Joanna Sanchez acomanats los quals aquella confessà tenir en son poder e restituyr aquells tota hora que li fos request. Requerint de premissis carta pública la qual

per mi dit Francesc Palomar fonc rebuda en la present ciutat de Segorb en la casa del dit defunt a vint e quatre dies del mes de abril, any (blanco).

Se-(signo)*-nyal de mi dit Hieroni Garcia sobredit, qui les dites coses atorgue escriure.*

Testimonis.

PROCURACIO AD ROMANAM CURIAM

/31 vº/ In Dei nomine, amen. Per hoc presens publicum instrumentum cunctis pateat evidenter quod anno a Nativitate Domini M. D. quadragesimo sexto, die vero decimo octavo mensis iunii, dominus Franciscus Bonanço, presbiter in ecclesia segobricensis perpetuus beneficiatus, sponte constituit procuratores suos dominos Franciscum de Campillo et Joannem Carbonell, clericos Curiam romanam sequentes et quemlibet eorum insolidum videlicet ad ipsius domini constituentis nomine pro eo super quibuscumque littibus et causis, tam beneficialibus quam profanis motis forsam et movendis coram reverendissimi Pape domini Sacri Palacii Apostolici causarum auditoribus et eorum locatenentibus aliisque iudicibus et personis comparendum, agendum et defendendum libellos dandum littem contestandum de calumnia [...] et ventare dicenda in commodum ac ad omnes actus et terminos judiciales procedendum eosque tenendum et observandum sententiam et sententias interlocutorias et deffinitivas feri petendum et audiendum ac ab eis appellandum appellationem, causas prossequendum procurationem et presentes substituendum et destituendum et generaliter omnia alia faciendum circa premissa necessaria. Promisit [... ... ...] eosdem dominos procuratores relevando ab omni onere satisdandi iudicio fisci et in [...] solvi cum suis clericis /32 rº/ universis et non revocare sub bonorum suorum obligatione.

Actum est hoc in civitate Sugurbii, presentibus ibidem venerabili Francisco Martinez Teruel, clerico, in sede segobricense beneficiato, et Joanne Romeu, veluterio dicte civitatis Sugurbii habitante, testibus ad premissa vocatis et rogatis.